ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРАМОТА

Филологические науки. Вопросы теории и практики
Philology. Theory & Practice

ISSN 2782-4543 (online)
ISSN 1997-2911 (print)

2025. Том 18. Выпуск 11 | 2025. Volume 18. Issue 11
Материалы журнала доступны на сайте (articles and issues available at): philology-journal.ru

RU

Языковые особенности симптомов заболеваний в русской медицине (на материале «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля)

Исаева О. В., Слонь О. В.

Аннотация. Цель исследования – выявление языковых особенностей медицинских терминов, называющих симптомы заболеваний, представленных в «Толковом словаре живого великорусского языка» Владимира Ивановича Даля. В статье авторами исследована медицинская лексика, входящая в толковый словарь В. И. Даля, используемая для понимания и описания заболеваний в русском языке XIX века; описаны слова и выражения, характеризующие определения симптомов, их локализацию и другие сведения; выявлены синонимичные эквиваленты и морфологические признаки симптомов заболеваний, проведены сопоставления медицинских терминов XIX века с соответствующими современными медицинскими реалиями. Научная новизна заключается в том, что впервые на материале словарных статей В. И. Даля, характеризующих медицинскую лексику, описаны и систематизированы языковые особенности симптомов заболеваний. В результате составлены списки симптомов заболеваний, распределенные по анатомо-функциональным системам; изучены морфологические особенности и сочетаемость слов, связанных с описанием различных болезненных состояний человека; выявлены изменения в значении и употреблении медицинской лексики с течением времени; прослежены некоторые метаморфозы в понимании природы заболеваний и их симптомов.

EN

Linguistic peculiarities of disease symptoms in Russian medicine (based on the material of V. I. Dal's "Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language")

O. V. Isaeva, O. V. Slon

Abstract. The research aims to identify the linguistic features of medical terms naming symptoms of diseases as presented in Vladimir Ivanovich Dal's "Explanatory Dictionary of the Living Great Russian Language". In the article, the authors investigate the medical vocabulary included in V. I. Dal's explanatory dictionary, used for understanding and describing diseases in 19th-century Russian. Words and expressions characterizing symptom definitions, their localization, and other information are described. Synonymous equivalents and morphological features of disease symptoms are identified. Comparisons are made between 19th-century medical terms and corresponding modern medical realities. The scientific novelty lies in the fact that, for the first time, based on the material of V. I. Dal's dictionary entries characterizing medical vocabulary, the linguistic features of disease symptoms are described and systematized. As a result, lists of disease symptoms are compiled, distributed by anatomical-functional systems. The morphological features and collocations of words related to the description of various painful human conditions are studied. Changes in the meaning and usage of medical vocabulary over time are revealed. Some metamorphoses in the understanding of the nature of diseases and their symptoms are traced.

Введение

Актуальность данной статьи определяется интересом современных лингвистических исследований к происхождению и интерпретации медицинской терминологии, ее историческим изменениям, включающим становление и функционирование в профессиональной речи. Языковые особенности медицинской лексики и способы описания симптомов в русской медицинской традиции отражают не только клинические знания, но и культурно-исторические установки, терапевтическую практику и повседневное общение пациентов

Научная статья (original research article) | https://doi.org/10.30853/phil20250634

© 2025 Авторы. © 2025 ООО Издательство «Грамота» (© 2025 The Authors. © 2025 Gramota Publishing, LLC). Открытый доступ предоставляется на условиях лицензии CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

и врачей. Материалы «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля представляют уникальный лексикон народной медицины и медицинской речи XIX века, который позволяет проследить их эволюцию, региональные вариации, стилистические оттенки, а также характерные морфологические и синтаксические особенности описания симптомов.

Современные филологические исследования (Кириленко, 2012; Лаптева, 2016; Папшева, Голубцова, Матвеева, 2021; Козловская, 2023) имеют достаточно богатый опыт анализа медицинских терминов в словаре В. И. Даля. Ученых интересует медицинская лексика, выделенная В. И. Далем, ее классификация, семантические особенности и др.

Научный интерес к данной теме обусловлен, во-первых, многообразием исследований в области формирования и развития языка медицины, во-вторых, работами ученых по изучению медицинской терминологии в «Словаре» В. И. Даля, в-третьих, значимостью симптомологии в медицине. Как известно, именно симптом указывает на аномальное состояние человека и помогает установить правильный диагноз. Актуальность данной статьи также определяется пристальным вниманием исследователей к проблемам разноаспектного анализа русской лексики медицинского характера, включенной в «Толковый словарь живого великорусского языка» В. И. Даля, ее исторической и современной взаимосвязи.

Для достижения цели исследования решались следующие задачи:

- отобрать и систематизировать лексику, называющую симптомы заболеваний, представленную в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля;
- выявить и описать особенности толкования симптомов заболеваний, их морфологические признаки и синонимичные эквиваленты;
- предложить основания для классификации выбранных лексических единиц.

При решении задач, определенных в работе, использовались следующие методы исследования: метод теоретического анализа для систематизации словарных статей, характеризующих симптомы заболеваний; метод лингвистического анализа, применявшийся для дифференциации языковых особенностей терминов, называющих симптомы заболеваний; методы тематической классификации и систематизации языкового материала для проведения сопоставительного исследования выделенных лексических групп симптомов по анатомо-функциональным системам.

В корпус материалов исследования вошли медицинские термины-симптомы, вычлененные нами из «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля (2002) методом сплошной выборки (всего 96).

Теоретической базой исследования являются труды Е. А. Фединой (2017), О. М. Новиковой (2020), Е. А. Грудевой (2023), Л. А. Киселевой (2024), посвященные изучению различных языковых аспектов медицинской терминологии. Кроме того, учитывались работы Д. И. Гончарова, Н. А. Николаенко (2018), Э. М. Байдашевой, А. С. Кусалиевой (2021), И. А. Гороховской (2024), которые рассматривают функционирование медицинских терминов в современной литературе и в сфере профессионального общения. Особую ценность для данного исследования представляют работы Е. И. Кириленко (2012), Е. А. Лаптевой (2016), Г. О. Папшевой, Н. В. Голубцовой, О. Н. Матвеевой (2021), М. М. Козловской (2023) по анализу и систематизации медицинской лексики, представленной в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования его материалов в практике преподавания русского языка и русского языка как иностранного в медицинских вузах, при разработке теоретических и практических курсов, посвященных вопросам профессионального общения, общего и сравнительно-исторического языкознания. Полученные данные могут найти применение в процессе учебно-методической деятельности при проведении научных исследований, посвященных сохранению и популяризации языкового наследия В. И. Даля.

Обсуждение и результаты

В 2026-м году исполняется 225 лет со дня рождения В. И. Даля. Весь мир знает Владимира Ивановича как известного ценителя русского языка и собирателя русских слов, многолетние исследования которого нашли отражение в «Толковом словаре живого великорусского языка». Идею создания этого фундаментального труда подал и поддержал А. С. Пушкин во время встречи с В. И. Далем. В отличие от большинства толковых словарей, слова в данном собрании расположены по алфавитно-гнездовому принципу, а не строго по алфавиту. В. И. Даль группировал слова по корню, что отражает его интерес к этимологии. Согласно этому, однокоренные слова в словаре группируются вместе, например, слова «медицина», «медицинский», «медик», «медикохирургический», «медикохирург», «медикамент» находятся в одной словарной статье. Это отражает стремление В. И. Даля показать взаимосвязи между словами и их происхождение, что делает его словарь уникальным в своем роде. Каждая словарная статья сопровождается русскими пословицами и поговорками, меткими изречениями.

Рядом исследователей были предприняты попытки обращения к «Толковому словарю живого великорусского языка» В. И. Даля с целью разностороннего анализа медицинской лексики, представленной в словаре. Обратимся к рассмотрению аспектов лексики медицинской направленности, описанной данными авторами. Так, отбор слов, обозначающих заболевания, и их систематизация были сделаны Еленой Ивановной Кириленко (2012, с. 3-4). В данном исследовании классификация заболеваний ведется в медико-антропологическом ключе. Е. И. Кириленко называет общую группу заболеваний «общие болезненные состояния», которые характеризуются признаком

«боль». Отдельно она выделяет группы лихорадок, их разновидности и симптомы. Следующая группа – инфекционные заболевания, далее – кожные. Автор также вычленяет группы заболеваний по анатомо-топографическому признаку, например, болезни глаз, носовой полости, волос, головы и др. При этом она отмечает, что «внутренне пространство тела слабо дифференцировано» (2012, с. 3). Выделены группы заболеваний по анатомо-функциональным системам: болезни органов дыхания, желудочно-кишечного тракта и др. Климатические заболевания (простуда, кашель, насморк, обморожения и др.), бытовые, паразитарные, раны и повреждения и болезни «от злого умысла» (порчи) тоже обособлены в группы. Кроме того, рассматриваются болезни по признаку пола и возраста (детские болезни, женские, мужские, старческие).

Изучая семантику медицинской лексики в «Толковом словаре живого великорусского языка», Г. О. Папшева, Н. В. Голубцова, О. Н. Матвеева составили следующую «типологию конструкций в медицинской лексике, включающую номинацию процессуального характера, тактильные и соматические ощущения, обозначения предметов окружающего мира, животных, растений (биоморфизмов), локаций (геоморфизмов), цветовых оттенков (колоративов)» (2021, с. 109):

1. Конструкции с процессуальным значением, структурно и грамматически представляющие собой отглагольные конструкции (группы лексических единиц, маркирующих внутреннее и внешнее состояние организма). Например, «трясучка», «падучка» (эпилепсия).
2. Конструкции с упоминанием предметов окружающего мира («каменная болезнь» – образование камней в почках или мочевом пузыре).
3. Биоморфизмы («волчий голод» – постоянное чувство голода) и колоративы («желтуха» – болезни почек и печени).
4. Геоморфизмы содержат отсылки к конкретным географическим местам, например, «французская болезнь» («хранцы», франец» – устаревшее название сифилиса).
5. Конструкции, характеризующие болезнь в целом (болезнь, хворь, хиль, скорбь).

Изучая медицинские термины, представленные в словаре В. И. Даля, исследователи отмечают большое количество отглагольных и номинативных конструкций, меньшее – адъективных единиц; преобладание одиночных лексем над сложными конструкциями.

С точки зрения этимологического анализа, ученые делают вывод, что «более 40 процентов слов имеют указание на область распространения, при этом наиболее продуктивными оказываются северные земли, в совокупности составляют более третьи диалектизмов со значением медицинской лексики» (Папшева, Голубцова, Матвеева, 2021, с. 115).

Медицинскую лексику в «Словаре» В. И. Даля изучала Е. А. Лаптева (2016, с. 47). Исследовательница выделила три группы лексических единиц: 1. Медицинские термины, обозначающие различные клинические нарушения, названные русскими словами («бескровие» – недостаток здоровой крови). 2. Медицинские названия анатомических особенностей организма (брюхо – живот). 3. Русская лексика, имеющая отношение к медицине (врачебница – больница).

М. М. Козловская в статье «Словарь В. И. Даля как источник изучения истории медицины» (2023, с. 37) демонстрирует разнообразие групп лексических единиц, отражающих различные аспекты: разделы медицины («физиология»), наименования людей («хожалка» – сиделка, прислужница у больного), анатомические названия («ляга», «ляжка» – верхняя половина ноги от таза до колена), названия болезней, состояний, их клинических признаков («подергуха» – озноб, болезненное дерганье членов), названия медицинских инструментов («тепломер» – термометр), названия лекарственных средств, лекарственных растений («синаписм» – горчичник), методов лечения («гомеопатия»), медицинских учреждений («снадобница» – аптека), медицинских помещений («повивальная» – комната для родильниц), названия медицинских действий («врачевать» – лечить), названия медицинских книг («врачебник» – книга, содержащая полные наставления для пользования, лечения болезней).

Медицинские термины в словаре В. И. Даля описали Г. М. Моршинина, Е. Ю. Тишкова (2016, с. 29-30). Из двухсот тысяч слов они выделили слова, имеющие отношение к медицине и анатомии (187 слов).

Настоящая статья продолжает изучение медицинской лексики в «Словаре» В. И. Даля. В данной работе мы ограничимся медицинской терминологией, характеризующей симптомы заболеваний.

Нужно отметить, что среди слов медицинской лексики особую группу составляют слова с пометой «врач.», данной самим В. И. Далем. К ним, по всей видимости, относятся слова узкопрофессиональной врачебной лексики: названия медицинских отраслей наук, названия заболеваний, симптомов, медицинских инструментов и т. д., например, «патология» врач. – наука о болезнях, свойстве, причинах и признаках их; «анемия» врач. – бескровие, малокровность, малокровие; истощение, потеря крови; «саливация» врач. – слюнотеченье; «пеликан» врач. – снаряд с крючками для дерганья зубов и др. Однако медицинская лексика в словаре В. И. Даля не ограничивается кругом слов с пометой «врач.» В частности, толкование слова «семиотика» как врачебной науки о признаках болезни, т. е. о симптомах, дано без пометки «врач.». В словаре есть определение и слова «симптом» – явленье, оказательство, внешний признак; в болезнях, знак, признак. В той же словарной статье дано толкование одному из видов терапии: «симптоматическое леченье» – по одним внешним признакам, явлениям; а также приведены синонимы семиотики: симптоматика, симптоматология – врачебная наука о признаках болезней.

В словаре В. И. Даля можно увидеть достаточно большое количество слов, называющих состояние человека при заболевании: «болезненность» – хилость, хворость, расположение к болезням, частые немощи; «недоможение», «недомога» – нездоровье, хворь; «расхлябывать» – здоровье расхлябалось, старик совсем расхлябался,

хил, у него хлибкое здоровье; «скуртать» – хворать, болеть; «фароба» – хвороба, хворь, болезнь, недуг; «хворь», «хворость», «хвороба» – болезнь, болесть, немощь или немочь, недуг.

Симптомы заболеваний в «Толковом словаре живого великорусского языка» представлены разнообразно:

- в виде собственно терминов, например, рвота – невольное изверженье из желудка верхом, ртом; изжога (изжег) – чувство жженья под ложечкой, в желудке или в горле;
- в виде названия болезни через упоминание ее основных симптомов, например, рак – болезнь, которой наружный признак: отверделая язва особого вида (указан симптом); подагра – костолом в ступне, в суставах пальцев (отражает симптом и его локализацию); ревматизм – простудная ломота в мышцах и сухожилиях (симптом и его локализация); флюс – простудная болезнь, насморк с опухолью десен, щеки, зубною болью и пр. (в описании представлено несколько симптомов);
- в виде описания состояния больного человека «головокруженье или головокружье» – припадок, при котором кажется, будто кружится голова или кружатся предметы; «смага» – сухость губ, болезненное или изнуренное состояние, когда губы сохнут, лупятся, трескаются, а по углам покрываются гноеватою жижей; «дисурия» – задержание мочи; «насморк» – слизистое истеченье из носу; усиленное, болезненное отделенье носовых мокрот;
- через синонимичный эквивалент: «абсцесс» – нарыв, гнойница, нагной, нагноение; «сусовь» – резь, колотье в животе; «цивера» – чирей, веред, болячка; «угола» – телесный изъян, калечество, увечье или болячка, язва, рана; «шат» – дурнота, обморок, беспамятство, припадок;
- в виде примера употребления данного слова: простреливать – стреляя, пробить насквозь, продырить пулей, ядром, стрелой. Одежа и шапка прострелены, а сам цел. Но: Его прострелило, разбило пострелом, параличем.

В словаре В. И. Даля можно увидеть на разных страницах один и тот же симптом, но названный по-другому, например, ломиха – лихорадка; мяльница – лихорадка; подергуха – лихорадочный озноб. Особенности употребления этих слов отчасти объясняется пометами, их сопровождающими (арх. – устаревшее; нем. – имеющее немецкое происхождение или относящее к немецкой культуре).

По морфологическим признакам симптомы в толковом словаре В. И. Даля чаще всего имена существительные, состоящие из одного корня, например, диарея, жар, кашель, или из двух корней, например, гноетечение, кровохарканье, малосилие. Нередко слова-симптомы образованы с помощью различных аффиксов, например, «распука» и «распуча» – пученье живота воздухом; «чесота» – зуд, свербеж или позыв к чесанью кожи; «задыханье», «задох», «задых», «задуха», «задышка» – состояние того, кто задыхается. Для более точного толкования симптома к имени существительному могут добавляться имена прилагательные или глаголы, например, симптом «кашель» – судорожное и громкое выдыханье, с болью, харкотиною и другими припадками – имеет в разных словарных статьях пояснения: «перхотный кашель» – с чувством щекотки или зуда в гортани; «удушливый кашель» – сопровождается одышкой, коротким, спертым, тяжелым дыханием; «раскашливаться» – кашлять припадком, стать вдруг сильно кашлять. Глагол как морфологическое средство выражения симптома заболевания также используется в толковом словаре В. И. Даля, например, харкать, харкнуть – извергать с напряженьем и шумом мокроту; тошнить – позывать на рвоту; чихать, чихнуть и чхнуть – с невольным усилием, напряженьем внезапно извергать воздух ртом и носом.

При изучении симптомов в «Словаре» представляется возможным составление их списков по анатомо-функциональным системам (вслед за Е. И. Кириленко (2012, с. 6)). Согласно ее исследованию, симптомы подразделяются на специфические (присущие только конкретному заболеванию) и неспецифические (сопровождающие ряд заболеваний).

Обозначим выделенные нами списки групп симптомов.

Первую группу составляют общие (неспецифические) симптомы, характерные для многих заболеваний (боление, бледнота, головокружье, горячка, жар, недоможение, ломиха, малосилие, пароксизм – приступ, припадок болезни или сильной страсти, смага – сухость губ, болезненое или изнуренное состояние). Интересно то, что в словаре Даля дается характеристика основному симптому – боли – «по роду и чувству: острая, колючая (колотье), резучая (резь), гнетучая (ломота), грызучая (грызь), жгучая, палящая, тупая, глухая, ноющая, нылая и пр».

Все остальные группы будут представлять специфические симптомы, характеризующие конкретные заболевания.

Вторую группу составляют симптомы кожных заболеваний. Это такие как зуденье, короста, гноевица, нарыванье, гонючка – гнойник, равга (опухоль, пухлая железа, волдырь, шишка), краснушка (сыпь, похожая на скарлатину), сыпь на теле, сыпуха, сыпушка, всякая накожная болезнь, пупырышки, пузырки, крапчатая пестрина. Заметим, что В. И. Даль выделяет термин «сыпные болезни». Болозень, болезень или болозняк м. сев. желвь, мозоль, сухая или кровяная, набитая обувью, либо работою, на руках. Перхоть, перша, кошута – отрубистые чешуйки, которые сходят с кожи, особенно с головы, в бане она сходит шевырюжками. Струп – сухая кожа. «По сыпи струпики пошли. Не счесывай оспенного струпу, щедрины останутся. С лишаев сходит сухой струп, отрубями». Перепрель – прелое место на теле. Болеток, боляток м. болячка ж. нарыв, огневик, веред, чирей, тамб.

Как видим, симптомов кожных заболеваний достаточно большое количество. Возможно, это связано с тем, что в XIX любое образование на коже относили к кожным (постыдным) заболеваниям. Постыдными считались, те заболевания, которые происходили от несоблюдения правил личной гигиены. В словаре Даля дано определение кожной болезни: «Нечисть – всякая накожная болезнь: чесотка, сыпи, болячки, лишаи». Любые следы на коже человека в виде изъязвлений, гнойных ран и подозрительных припухлостей вызывали глубокое отвращение и клеймились. На Руси очень ценилась и считалась красивой безупречно чистая кожа. Современная медицина выявляет причины образований на коже, часто это вирус, нервные расстройства и др.

Третью группу образуют симптомы заболеваний органов пищеварения (диарея, диспепсия – несварение желудка, изжога, «распука и распуча» пск. твер. – пученье живота воздухом, рвота, закрут – резь в животе, колика (живот закрутило), резота – резучая боль, особенно в животе).

Симптомы респираторных заболеваний образуют четвертую группу. Например, кашель, перхота, задыханье, (одушлина) одышка, хрипенье, сопля (возгря) – носовая слизь, насморк, кровоплеванье, дуболгод – кашель, воспалительная боль в горле.

Пятая группа – это симптомы заболеваний опорно-двигательного аппарата: «подагрические боли», «середина болит» (середина – поясница), «прострел – боль в пояснице», «сутулина – небольшой горб», «разлом – перелом», «путин – ломотная боль в пояснице, от которой заговаривают, кладя поперек порога и присекая кремнем», «рахитическое худосочие», «ломота – тупая длительная боль в костях, суставах, связках, мышцах; костолом».

Следующая, шестая группа включает симптомы заболеваний мочеполовой системы: дисурия – задержание мочи, мочерезь – почечные боли, мочетечение – неудержание мочи. Архиерейский насморк, шут. вульг. семин. трипер, гонорея, венерическая болезнь. В данном примере заболевание представлено через симптом.

Седьмую группу составляют симптомы психических расстройств («апатия – безучастность, бесчувствие»; «страдания душевные – скорбь, тоска, кручина, сокрушение»; «кликуша – род падучей, которой особ. подвержены бабы: при корчах теряется сознание, и больная кричит неистово звериными голосами, изрыгая брань»).

Очевидно, что симптомы инфекционных заболеваний выделить достаточно трудно, потому что они проявляются через зараженную систему организма. Например, кожа: «чесотка – сыпь, зуд, почесуха, свербеж»; желудочно-кишечный тракт: «дисентерия – кровавый понос»; дыхательная система: «грипп – болезнь, повальное поражение слизистых оболочек; насморк, кашель с лихорадкой». Во времена В. И. Даля эти заболевания назывались заразными: «Заразиха, зараза – прилипчивая болезнь». Автор словаря фиксирует значение «заразы» в 2 вариантах: телесная и духовная. Например, «Один заразил другого чесоткой. / Один лжемудрец заразил многих». В этой же словарной статье Даль указывает на способы передачи инфекционных заболеваний: «Горячки заражают и поветрием, а чума только прикосновением». В современной терминологии – это аэрогенный и контактный пути передачи инфекции.

Как видим, в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля объединены народный опыт и научные знания, отражен один из этапов формирования русской медицинской терминологии.

Заключение

Таким образом, анализ симптомов заболеваний из «Толкового словаря живого великорусского языка» В. И. Даля позволяет сделать следующие выводы. В «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля выявлен обширный пласт лексических единиц, обозначающих симптомы заболеваний (96 лексем). Толкования В. И. Даля сочетают научные и народные обозначения, создавая двуплановость терминологии.

Морфологически преобладают существительные (названия симптомов), существительные в сочетании с прилагательными, а также встречаются и глагольные формы, описывающие динамику болезненного состояния человека. Многие симптомы функционируют как самостоятельные терминологические единицы, а иногда их описание осуществляется через характеристику болезни. Встречаются случаи, когда одно и то же заболевание характеризуется несколькими симптомами, что подчеркивает комплексный характер медицинской лексики XIX века. Толкование каждого симптома трактуется как характеристика признаков заболеваний, указание синонима или приведение конкретного примера, что показывает функционирование лексики в медицинской концептуализации того времени.

На основе анализа выделенной медицинской терминологии представлены списки симптомов заболеваний по анатомо-функциональным системам (симптомы кожных заболеваний, симптомы заболеваний пищеварительной системы, симптомы заболеваний респираторной системы и др.)

Полученные данные отражают связь между исторической медицинской лексикой и современными представлениями о симптоматике, а также открывают перспективы для междисциплинарных исследований в области истории медицины, лингвистики медицинской речи и филологической реконструкции концептов болезни в русской традиции. В качестве перспектив дальнейшего исследования заявленной проблематики можно назвать изучение исторической ретроспективы функционирования в профессиональной речи медицинских терминов, называющих симптомы заболеваний.

Материалы исследования | Research materials

1. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М.: Олма-Пресс, 2002.

Источники | References

1. Байдашева Э. М., Кусалиева А. С. Функционирование медицинских терминов в современной литературе // Вестник Калмыцкого университета. 2021. № 1 (65).

2. Гончаров Д. И., Николаенко Н. А. Эпонимика и топонимика терминов в области фармакологии // Гуманитарные научные исследования. 2018. № 5.

3. Гороховская И. А. Уровни коммуникации в границах медицинского дискурса // Термины в коммуникативном пространстве: материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, Астрахань, 08 февраля 2024 г. Астрахань, 2024.
4. Грудева Е. А. Мотивация в процессе формирования медицинских терминов (сопоставительный анализ) // Международный научно-исследовательский журнал. 2023. № 12. https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.138.164
5. Кириленко Е. И. Круг болезней в языковом сознании и медицинской традиции русских: опыт классификации по материалам словаря В. И. Даля // Медицинская Антропология и Биоэтика. 2012. № 1 (3).
6. Киселева Л. А. Лингвистический аспект в медицинской терминологии (на примере детерминологизации медицинских терминов в художественной литературе и словарях) // Вестник Калмыцкого университета. 2024. № 3 (63).
7. Козловская М. М. Словарь В. И. Даля как источник изучения истории медицины // Актуальные проблемы медицины: сборник научных статей Республиканской научно-практической конференции с международным участием, Гомель, 10 ноября 2023 г.: в 3 т. Гомель, 2023. Т. 3.
8. Лаптева Е. А. Медицинская лексика в «Толковом словаре живого великорусского языка» В. И. Даля // Гуманитарные исследования. 2016. № 1 (10).
9. Моршинина Г. М., Тишкова Е. Ю. Медицинские термины в словаре В. И. Даля // Оренбургский медицинский вестник. 2016. Т. 4. № 1 (13).
10. Новикова О. М. История, особенности терминологии и перевода языка медицины // Региональный вестник. 2020. № 11 (50).
11. Папшева Г. О., Голубцова Н. В., Матвеева О. Н. Семантические особенности медицинской лексики в «Толковом словаре» В. И. Даля // Вестник Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова. 2021. № 3 (23). https://doi.org/10.25587/SVFU.2021.83.3.008
12. Федина Е. А. К проблеме синонимии в медицинской терминологии // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. Серия: Лингвистика, вопросы теории и текста лингволингвистики и интертекстуальности. 2017. № 6. https://doi.org/10.23951/1609-624X-2017-6-85-90

Информация об авторах | Author information

RU

Исаева Ольга Викторовна[1], к. пед. н., доц.
Слонь Ольга Васильевна[2], к. филол. н., доц.
[1, 2] Оренбургский государственный медицинский университет Минздрава России

EN

Olga Viktorovna Isaeva[1], PhD
Olga Vasilyevna Slon[2], PhD
[1, 2] Orenburg State Medical University of the Russian Ministry of Health

[1] *ov.isaeva@mail.ru,* [2] *olgslo@yandex.ru*

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 12.08.2025; опубликовано online (published online): 06.11.2025.

Ключевые слова (keywords): медицинская терминология; языковые особенности симптомов заболеваний; словарные статьи; словарь В. И. Даля; medical terminology; linguistic features of disease symptoms; dictionary entries; V. I. Dal's dictionary.